

今日綾瀨 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀨市役所 企画課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657



1



2

3

大家来看樱花吗？

在日本春天有赏樱花来庆祝新的季节到来「赏花」的文化。在有，樱花在入学式入社式等时期开花，所以也有新生活开始象征的花。

在市内也可以看到樱花盛开，有很多推荐的场所。请一定来感受樱花的美丽和新季节的到来。

◆市内赏花景点

- ①綾西绿地（住所：绿西集市商店协会附近）
- ②城山公园（住所：早川城山 3-4-1）
- ③綾瀨市役所（住所：早川 550）

お花見をしてみませんか？

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆市内でお花見のできる場所

- ①綾西绿地（住所：綾西バザール商店会周辺）
- ②城山公園（住所：早川城山3-4-1）
- ③綾瀨市役所（住所：早川550）

从各式各样的二维码，可以看到详细的信息。

【それぞれのQRコードから、詳しい情報を見ることができます。】

关于小学校中学校的新学期准备

日本の公立小学校，中学校の学費以及教課書費は免费的。对于伙食费和修学旅行是需要自己缴费的。

市政府，对于在经济上有困难的家庭设有「就学援助制度」，对学校生活中必须的费用给予援助。

每年，都需要申请。在4月份时学校会给大家发放制度指南，请确认。

申请期限制度的详细内容请向学校教育课咨询。

(电话 0467-70-5654)

小中学校の新学期に向けた準備について

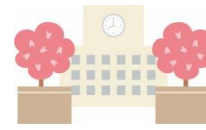
日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳しい内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）

に聞いてください。



关于灾害的准备

对于什么时候发生灾害，谁都不知道。地震等发生时候的食品饮料难以得到。日常生活中把防灾用品准备好做好目录来确认。

在有，市政府发行了在灾害时如何行动的指南「防灾指南」可以到市役所1楼「外国語生活信息角落」处领取。

在市政府的网页里也可看到有7种语言的「灾害关联信息」。可以直接得到台风以及地震时的信息。

电话 危机管理课 0467-70-5641



チェックリスト
检查确认清单



防災ガイド
防灾指南



市ホームページ
(7言語)
市政府网页
(7种语言)

災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています（市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります）。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



「今日綾瀬」分配在以下的场所

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市保健福祉广场
- ◆綾瀬邮局 ◆綾瀬 TownHills ◆ave 綾瀬店
- ◆食品館 ao ba 綾瀬店 ◆MEGA 唐吉诃德綾瀬店
- ◆Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトッデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

关于加入自行车保险

自行车是很便利的交通工具，可是自行车和步行者之间的冲突事故也在增加，也发生了具有必须赔偿高额事故。

为了这些神奈川县对于骑自行车的每个人实施了加入自行车保险的义务。

对于骑自行车的每个人必须加入自行车保险，遵守交通规则，注意安全。

关于不懂自行车保险的请到附近卖自行车的商店去咨询。

《骑自行车时的规则》

- 其它1 加入自行车保险
- 其它2 天黑了请点灯
- 其它3 13岁以下的请在骑自行车时戴上安全帽
- 其它4 不要横着骑自行车
- 其它5 遵守交通规则

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えていて、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



请来参加绫瀬市的文化祭

Ayase Base side Festival

召开介绍绫瀬市的文化以及食品的魅力的 Ayase Base side Festival

会场集聚了各国的饮食以及表演各种节目。

请和家人朋友一起来参加。

- ◆时 间 5月16日(星期六)
上午11点~晚上8点
- ◆场 所 市文化中心 第一停车场
(绫瀬市深谷中1-3-1)

※暴风雨天的情况下终止

电话 商业观光课
0467-70-5685

綾瀬のお祭りに来てください

Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festival を開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

- ◆日 時 5月16日(土) 11時~20時
- ◆場 所 市民文化センター第1駐車場
(綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



「広報綾瀬」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言：英语・葡萄牙语・泰国语・中国語・韩国語・西班牙语・印度尼西亚语・越南语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



世界的朋友系列



贝原很有力的说「时间是最好的见证。只有坚持努力不管是什么门都可以打开」。22岁在大学在学的时候，为了将来的发展她从巴西来到了日本。虽然已经学会了日语可是对于人名等汉字的特殊的读法还是觉得很难。在日本进行了2年的护理工作积攒了经验后回到了巴西，在巴西也开始了创业，有了日本和巴西两国工作的经验，感觉到日本正确的规律文化很适合自己的性格，为了追求在日本活跃的场所她再次来到了日本。

现在利用以前积攒的经验，在市内巴西食品制造和贩卖。(株)latenn大和担当执行役員，也是营业小组的负责人。在职场虽然担任负责人可是会顾及大家根据每个人的个性来进行指示和分配工作。

在贝原眼里的日本是，只要努力就可以实现自己很多的愿望。我不认为那是理所当然的事，不要忘了存有一份感恩的心来进行工作。贝原说「只有自己才能够提高自己」要向前看，自己的目标是能够满足客人的期望，让公司更加发展强大。她写在日记本上的标语是《Try&Challenge》，铭记客人对自己感谢的话继续进行挑战。

名前：
貝原那奈さん
出身国：
ブラジル

姓名：
貝原 那奈
出身国：
巴西



世界の友だちシリーズ

「時間が一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付いていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦労したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ《Try&Challenge》のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



下次发行预定・咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行，2020年7月预定。
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课
国际・男女共同参画担当者询问。
事务所在市役所2楼。
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。